

99-1 大葉大學 完整版課綱

基本資訊

課程名稱	法語翻譯入門(一)	科目序號 / 代號	0941 / ULF2054
開課系所	歐洲語文學系	學制 / 班級	大學日間部2年2班
任課教師	張瑞芳	專兼任別	兼任
必選修 / 學分數	選修 / 2	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(四)34 / J120	授課語言別	中文

課程簡介

本課程旨在奠定學生翻譯的理論基礎，進而能從事較複雜的篇章翻譯。

課程大綱

- 1.翻譯史
- 2.翻譯理論簡介
- 3.直譯、意譯與等效翻譯
- 4.從中、法文間的文化異同看可譯與不可譯
- 5.翻譯練習

基本能力或先修課程

-

課程與系所基本素養及核心能力之關連

- 歐洲專業語言能力
- 歐洲整體性文化素養

成績稽核

教科書(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
無參考教科書				

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權，請用正版教科書，勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
無參考教材及專業期刊導讀				

上課進度		分配時數(%)				
週次	教學內容	講授	示範	習作	實驗	其他
1	翻譯的定義					
2	翻譯的發源和歷史					
3	語言/世界觀 翻譯/全球化					
4	譯者的條件					
5	翻譯理論與實務					
6	翻譯理論與實務					
7	文本分析					
8	文本分析					
9	期中考					
10	翻譯操作的過程					
11	翻譯操作的過程					
12	語言功能和文本類型					
13	語言功能和文本類型					
14	翻譯單位與言談分析					
15	翻譯單位與言談分析					
16	翻譯的方法					
17	翻譯的方法					
18	期末考					